



Chiesa
Cristiana
Protestante
in Milano



Januar /Februar
Gennaio/ Febbraio
2025

Newsletter

Via Marco de Marchi 9
I-20121 Milano
(MM3 ,Turati')
+39.02.6552858
milano@chiesaluterana.it
www.ccp-milano.it



Orario / Bürozeiten:
Di/Do – Ma/Gio
09:00 – 13:00

sede luterana /
lutherische Pfarrstelle
Klaus Fuchs
+39.351.300.4116
pastorefuchs@gmail.com

sede riformata/
reformierte Pfarrstelle
Hanno Wille-Boysen
+39.375.516.1118
pastorewilleboysen@
gmail.com



Evangelisch-
Lutherische
Kirche in Italien



Evangelisch-
Reformierte
Kirche der Schweiz



ccpMilan



ccpmilano

codice fiscale: 80046130151

IBAN

IT62 G062 3009 4940 0003 0785 464

paypal.me/ccpim

„Ubi spiritus – ibi libertas“

Vor 160 Jahren haben die Bauherrinnen und Bauherren unserer Kirche im wahrsten Sinne des Wortes zur Grundlage, zum Fundament unserer Kirche gemacht, die damals an der Via Carlo Porta erbaut wurde. Gleich, wenn man hereinkam, im Fußboden des Eingangsbereichs waren diese Worte zu lesen. Geist und Freiheit – was für eine Kombination! Endlich, nach vielen Jahren der verborgenen und heimlichen Gottesdienste, durften es auch nicht-katholische Christinnen und Christen wagen, ihren Glauben öffentlich zu leben, ein Gotteshaus zu bauen und erhabenen Hauptes Mitglieder der städtischen Gesellschaft Mailands als Lutheraner, Reformierte, Anglikaner, Waldenser, Methodisten und Baptisten zu sein.

Die Zeiten hatten sich geändert, die Menschen wurden von der Aufklärung, neuen Ideen von Gleichberechtigung und der Gleichwertigkeit aller ergriffen und waren nicht mehr bereit, sich den alten Hierarchien und Mächten ungefragt zu beugen. Der Geist Gottes, der schon bei der Schöpfung über den Wassern schwebt, der beim Propheten Ezechiel Tote auferstehen lässt und sich an Pfingsten wie ein Feuer über den Köpfen der Gläubigen verbreitet und sie in allen bekannten Sprachen der Welt sprechen lässt, bricht sich auch in Mailand Bahn, sodass auch die fremdsprachigen Christinnen und Christen als wertvoller, wenn auch noch nicht gleichberechtigter Teil der Stadt ins Licht der Öffentlichkeit treten durften. Vor 175 Jahren wurde unsere Chiesa Cristiana Protestante in Milano gegründet als Heimat aller nicht-katholischen Christen. Auch damals wusste niemand, wohin der Geist Gottes diese Kirche bringen wird.

Der Geist und Gott sind unkontrollierbar für uns Menschen, aber wir dürfen darauf vertrauen, dass Gott es mit seinem Geist gut mit uns meint. Wir wissen anders, als es in Joh 3,8 steht, woher der Geist kommt, auch wenn wir noch nicht wissen, wohin er uns bringen wird. Das werden wir in diesem, unseren Jubiläumsjahr innerhalb der Gemeinde und mit vielen Gästen von außerhalb herauszufinden versuchen, die mit uns feiern, streiten, lachen und staunen werden. In diesem Sinne wünsche ich uns allen ein gutes, neues Jahr 2025!

“Ubi spiritus - ibi libertas”

160 anni fa, i costruttori della nostra chiesa fecero di questa frase il fondamento, nel vero senso della parola, della nostra chiesa, che all'epoca fu costruita in via Carlo Porta. Appena entrati, si potevano leggere queste parole sul pavimento dell'ingresso. Spirito e libertà: che combinazione! Finalmente, dopo molti anni di culti nascosti e segreti, i cristiani non cattolici potevano vivere la loro fede in pubblico, costruire un luogo di culto e far parte della società urbana milanese a testa alta come luterani, riformati, anglicani, valdesi, metodisti e battisti.

I tempi erano cambiati, la gente era attratta dall'Illuminismo, dalle nuove idee di uguaglianza e dal pari valore di tutti e non era più disposta a piegarsi alle vecchie gerarchie e ai vecchi poteri senza essere interpellata. Lo spirito di Dio, che già aleggiava sulle acque al momento della creazione, che risuscitava i morti nel profeta Ezechiele e che si diffondeva come un fuoco sulle teste dei fedeli a Pentecoste, facendoli parlare in tutte le lingue conosciute del mondo, irrompeva anche a Milano, così che anche i cristiani di lingua straniera potevano entrare nella vita pubblica come una parte preziosa, anche se non ancora uguale, della città.

175 anni fa, la nostra Chiesa Cristiana Protestante fu fondata a Milano come casa per tutti i cristiani non cattolici. Già allora nessuno sapeva dove lo Spirito di Dio avrebbe portato questa chiesa. Lo Spirito e Dio sono incontrollabili per noi umani, ma possiamo confidare che Dio voglia fare del bene a noi con il suo Spirito. Sappiamo da dove viene lo Spirito in un modo diverso da quello indicato in Giovanni 3:8, anche se non sappiamo ancora dove ci porterà. In questo anno di anniversario cercheremo di scoprirlo all'interno della comunità e con molti ospiti esterni, che festeggeranno, discuteranno, rideranno e si meraviglieranno con noi.

Con queste premesse, auguro a tutti noi un felice anno nuovo 2025!



Il vostro pastore Klaus Fuchs



Besondere Momente... momenti speciali... (11 /12 - 2024)



***1** Konzert der Mailänder Kantorei *2 Weihnachtsmarkt *3 Buchpräsentation mit Villa Vigoni (v.l.: Dr. C. Liemann Traniello, Prof. Dr. J. Lauster, Prof. Dr. F. Mores) *4 Anna's Angels mit Chor der Deutschen Schule *5 Unsere Kirche... *6 Konfitag mit Venedig in Mailand *7 Unser Kinderchor zur Eröffnung des Weihnachtsmarktes *8 Gemeinsames Frühstück der Frauen mit /in Ispra Varese *9 Zeugen besonderer Zeiten unserer Gemeinde: R. Engeler, A. Kipar, G. Sotriffer *10 Plätzchenbacken des Spatzenchores *11 Weihnachtslieder im Treppenhaus der Deutschen Schule *12 Konfitag in Venedig

***1** Concerto della Mailänder Kantorei *2 Mercatino di Natale *3 Presentazione del libro con la Villa Vigoni (da sinistra: dott. C. Liemann Traniello, prof. dott. J. Lauster, prof. dott. F. Mores) *4 Anna's Angels con il coro della Scuola Germanica *5 La nostra chiesa... *6 Giornata della cresima con Venezia a Milano *7 Il nostro coro dei bambini all'apertura del mercatino di Natale *8 Colazione delle donne insieme a /in Ispra Varese *9 Testimoni di momenti speciali nella nostra comunità: R. Engeler, A. Kipar, G. Sotriffer *10 Preparazione di biscotti del coro degli Spatzen *11 Canti natalizi nella tromba delle scale della Scuola Germanica *12 Giornata dei confermandi a Venezia



Für drei Monate - Ein neues Gesicht im Team /

Per tre mesi - Un volto nuovo nella squadra:

Mitte Januar bekommen die Pastoren Verstärkung: Heidi Lengler absolviert einen Teil ihres Vikariats, also ihrer Ausbildung zur Pfarrerin, in den Gemeinden Mailand und Ispra-Varese. Hier wird sie alle Bereiche des kirchlichen Lebens erkunden und dann auch sicher mitgestalten. Bis Mitte April wird sie bei uns bleiben und von Pfarrer Klaus Fuchs begleitet werden. Wir freuen uns schon sehr auf sie - und im Folgenden erzählt sie schon einmal selbst ein bisschen über sich!



A metà gennaio, i pastori saranno rafforzati: Heidi Lengler completerà parte del suo vicariato, la formazione per diventare pastora, nelle comunità di Milano e Ispra-Varese. Qui esplorerà tutti gli ambiti della vita della comunità e poi certamente contribuirà a plasmarli. Resterà con noi fino a metà aprile e sarà accompagnata dal pastore Klaus Fuchs. Non vediamo l'ora di vederla - e qui di seguito ci racconta un po' di sé!

Cara comunità,

mi chiamo Heidi Lengler, brasiliana di origine tedesca proveniente da una famiglia luterana sempre attiva nella comunità luterana di Taquari, una piccola città nell'interno del Rio Grande do Sul in Brasile. Sono stata anche insegnante di Arte, Musica e Religione nelle scuole Luterane e sono specializzata in Psicopedagogia per lavorare con bambine e ragazzi in situazioni di pericolo e difficoltà. Avendo lavorato per vari anni in Chiesa con i gruppi di bambini, giovani e di canto, aiutavo anche nelle liturgie in un periodo in cui non avevamo Pastori. Così alla fine, dopo 16 anni di insegnamento sono andata a studiare la Teologia per la quale mi sono innamorata e dopo un periodo di intercambio ad Heidelberg sono stata invitata a fare una Licenza in Teologia Ecumenica a Venezia dove ho conosciuto la Comunità Luterana della quale sono ancora membro. Dopo, conoscendo altre comunità, membri e Pastori(e) della CELI mi è venuta la voglia di rimanere in Italia per portare avanti la missione di Cristo in questa Chiesa e per questo, adesso, dopo aver finito il Master per poter essere Ministra della Chiesa Luterana, sono stata inviata alla vostra comunità per fare una parte del mio Vicariato.

Sarò quindi con voi da gennaio ad aprile del 2025, per conoscere, accompagnare, imparare e condividere l'apprendimento. Perché come dice Giacomo 1,22: "E siate facitori della parola e non soltanto uditori, ingannando voi stessi". Dobbiamo mettere in pratica gli insegnamenti e i precetti Parola nella nostra vita quotidiana.

Il mio desiderio è fare la vostra conoscenza, pertanto spero di incontrarvi, magari in alcune delle attività della chiesa, per avere una piacevole conversazione.

*Fino a quel momento, vi auguro di rimanere sempre nelle mani del nostro Signore.
La vostra Vicaria Heidi Lengler*



Liebe Gemeinde,

mein Name ist Heidi Lengler, ich bin eine Brasilianerin deutscher Herkunft aus einer lutherischen Familie, die schon immer in der lutherischen Gemeinde von Taquari, einer kleinen Stadt im Landesinneren von Rio Grande do Sul in Brasilien, aktiv war. Ich war auch Lehrerin für Kunst, Musik und Religion an lutherischen Schulen und habe mich auf Sozialarbeit mit Kindern und Jugendlichen in gefährlichen und schwierigen Situationen spezialisiert. Ich habe mehrere Jahre in der Kirche mit Kinder-, Jugend- und Singgruppen gearbeitet und auch bei den Gottesdiensten geholfen, als wir noch keine Pfarrer hatten.

Nach 16 Jahren Lehrtätigkeit habe ich angefangen, Theologie zu studieren, in die ich mich verliebte, und nach einem Austausch in Heidelberg wurde ich eingeladen, einen Studienabschluss in Ökumenischer Theologie in Venedig zu machen, wo ich die lutherische Kirche kennenlernte, der ich immer noch angehöre. Später, als ich andere Gemeinden, Mitglieder und Pastoren der ELKI kennenlernte, hatte ich den Wunsch, in Italien zu bleiben, um die Mission Christi in dieser Kirche fortzuführen. Aus diesem Grund wurde ich jetzt, nach Abschluss meines Master-Studiums in Ihre Gemeinde geschickt, um einen Teil meines Vikariats dort zu absolvieren.

Ich werde also von Januar bis April 2025 bei Ihnen sein, um Sie kennen zu lernen, zu begleiten, zu lernen und mit Ihnen zu leben. Denn wie Jakobus 1,22 sagt: „Und seid Täter des Wortes und nicht Hörer, die sich selbst betrügen“. Wir müssen die Lehren und Gebote des Wortes in unserem täglichen Leben in die Praxis umsetzen.

Ich würde mich freuen, Sie kennen zu lernen, und hoffe, Sie vielleicht bei einer der kirchlichen Veranstaltungen zu treffen, um ein nettes Gespräch mit Ihnen zu führen.

*Bis dahin wünsche ich Ihnen, dass Sie immer in den Händen unseres Herrn bleiben.
Ihre Vikarin Heidi Lengler*



Frühstück und mehr für Menschen ohne Obdach / Colazione e altro per le persone senza alloggio

(von Cristina Pintus, unserer Diakoniebeauftragten)

Ich freue mich sehr, dass nun im Rahmen des Programms der CCPM zur Zusammenarbeit mit den anderen evangelischen Kirchen in Mailand die Kleidersammlung für die Armen, die in unserer Stadt im Freien übernachteten, angelauten ist. Tatsächlich ist das erste Paket mit Kleidung für die Bedürftigen von einer großzügigen Dame aus unserer Gemeinde eingetroffen: Ein Wintermantel für Männer und ein Wollschal waren die erste Spende. Ich werde sie zusammen mit den anderen Spenden, die noch folgen werden, zur Evangelisch-methodistischen Kirche bringen. Dort gibt es genügend Stauraum und von dort aus bringen wir jeden Sonntagmorgen das benötigte Material und ein warmes Frühstück im Rahmen des Programms "Frühstückszeit".

(<https://chiesametodistamilano.com/>) <https://chiesametodistamilano.com/2021/09/06/breakfast-time/>).

Zur Zeit brauchen wir vor allem Kleidung für Männer: bequeme und warme Sachen (z.B. Overalls, Pullover, Handschuhe, Socken, Schals) und wie immer Decken und Schlafsäcke. Außerdem sammeln wir Material für die Körperpflege (Zahnpasta, Seife, Rasierapparate usw.). Aus Platzgründen können wir zur Zeit auch nur diese Dinge annehmen und sonst nichts!

Alle Gemeindeglieder, die Kleidung wie oben beschrieben spenden möchten, bitte ich, diese in Plastiktüten zu verpacken (nur gewaschene Kleidung in einem anständigen Zustand, möglichst mit Angabe der Größe der Kleidung!). Die Säcke können Sie entweder zu den Gottesdiensten in der Kirche abstellen (auf dem Platz vor der Holztür im Eingangsbereich der Kirche), oder dienstags und donnerstags von 9 bis 17 Uhr im Gemeindebüro abgegeben werden (in der Via Marco de Marchi Nr. 9). Bitte beachten Sie aber, dass das Büro erst wieder ab 7. Januar geöffnet ist!

Für weitere Informationen steht das Gemeindebüro gerne zur Verfügung.

Vielen Dank für alle Beiträge und alles Gute zu Weihnachten und zum Neuen Jahr von der CCPM-Diakonie!

Sono veramente felice di informarvi che nell'ambito del programma di collaborazione della CCPM con le altre chiese protestanti milanesi si è aperta in modo concreto la raccolta di indumenti per i poveri che passano la notte all'aperto nella nostra città. È infatti arrivato da parte di una generosa signora della nostra comunità il 1. pacco di indumenti per i bisognosi !!! Un cappotto invernale da uomo ed una sciarpa di lana sono stati la prima donazione che porterò, insieme alle altre che seguiranno, alla chiesa evangelica metodista. Qui c'è abbastanza spazio per il deposito e da qui partiremo per portare tutte le domeniche mattina il materiale richiesto e la prima colazione calda secondo il programma "Breakfast time". (<https://chiesametodistamilano.com/>) <https://chiesametodistamilano.com/2021/09/06/breakfast-time/>).

In questo periodo servono in particolare indumenti per uomini: comodi e caldi (p.es.: tute, maglioni, guanti, calze, berretti sciarpe) e come sempre coperte e sacchi a pelo. Raccogliamo anche materiale per l'igiene personale (dentifrici, saponette, rasoi, ecc.).

Per questione di spazio possiamo accettare solo gli indumenti sopra indicati e urgenti per i poveri e niente altro!

Per tutti coloro che sono interessati a regalare degli indumenti come sopra descritti chiedo cortesemente di:

- contenerli in sacchi di plastica, solo indumenti lavati e in uno stato decoroso, possibilmente con l'indicazione della taglia dei vestiti;
- depositarli in chiesa in occasione delle funzioni domenicali (nello spazio antistante il portone di legno che apre l'ingresso alla chiesa);
- in alternativa i sacchi possono essere portati nella nostra chiesa martedì e giovedì dalle 9.00 alle 17.00 suonando al cancelletto del civico 9 di via Marco de Marchi. (Si prega di notare, tuttavia, che l'ufficio non sarà più aperto fino al 7 gennaio!)

Per qualsiasi ulteriore informazione potete rivolgervi alla segreteria che mi trasmetterà i vostri messaggi e ai quali risponderò al più presto. Fin d'ora grazie mille per il vostro contributo e un sincero augurio di buone feste natalizie da parte della diaconia della CCPM!

(Cristina Pintus)

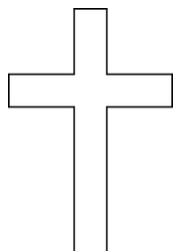


Tag des christlich-jüdischen Dialogs/Giornata del Dialogo ebraico-cristiano

Der Tag des jüdisch-christlichen Dialogs findet am 16. Januar 2025 statt. Alle Details und das Programm sind ebenfalls auf der Homepage des Ökumenischen Rates der christlichen Kirchen in Mailand zu finden:

La Giornata del dialogo ebraico-cristiano si terrà il 16 gennaio 2025. Tutti i dettagli e il programma sono disponibili anche sul sito del Consiglio delle Chiese Cristiane di Milano:

(<https://www.consigliochiesemilano.it/materiali/dialogo-ebraico-cristiano-3018.html>).





Gebetswoche für die Einheit der Christen /

Settimana della preghiera per l'unità dei Cristiani

Die Gebetswoche für die Einheit der Christen findet dieses Jahr vom 18. bis 25. Januar 2025 statt. Unsere Gemeinde ist direkt involviert in den Eröffnungsgottesdienst am 18. Januar 2025 um 20:30 Uhr in der Basilica di Sant'Eustorgio, wo unser lutherischer Pfarrer Klaus Fuchs die Liturgie zusammen mit einem ambrosianischen und orthodoxen Geistlichen halten wird.

Des Weiteren findet am Freitag, dem 24. Januar 2025, um 18:30 Uhr eine ökumenische Podiumsdiskussion in unserer Kirche statt, an der neben einem orthodoxen und ambrosianischen Vertreter auch die erste weibliche Professorin an der Waldensenfakultät, Francesca Nuzzolese, teilnehmen wird. Das Thema der Veranstaltung ist die Frage, wie man angesichts der vielen verschiedenen getrennten Kirchen ein glaubwürdiges Zeugnis von Christus in der Welt ablegen kann. Das gesamte Programm der Gebetswoche findet sich auf der Seite des Ökumenischen Rates der christlichen Kirche in Mailand.

<https://www.consigliochiesemilano.it/settimana-per-lunita-dei-cristiani>



La Settimana della preghiera per l'unità dei cristiani si svolgerà quest'anno dal 18 al 25 gennaio 2025. La nostra comunità è direttamente coinvolta nel servizio di apertura il 18 gennaio 2025 alle 20.30 nella Basilica di Sant'Eustorgio, dove il nostro pastore luterano Klaus Fuchs terrà la liturgia insieme a un ecclesiastico ambrosiano e ortodosso. Inoltre, venerdì, 24 gennaio 2025, alle 18.30, nella nostra chiesa si terrà una tavola rotonda ecumenica a cui parteciperà la prima docente donna della Facoltà valdese, Francesca Nuzzolese, insieme a un rappresentante ortodosso e ambrosiano. Il tema dell'evento è la questione di come testimoniare credibilmente Cristo nel mondo di fronte alle tante chiese separate. Il programma completo della Settimana di preghiera è disponibile sul sito del Consiglio delle Chiese Cristiane di Milano.

In eigener Sache - Veränderungen im Kirchenrat / Per conto nostro - Modifiche al Consiglio di Chiesa

Seit 2021 haben Liliana Maletti und Elke Köhler mit großem Einsatz die Finanzen und die Administration unserer Gemeinde koordiniert. Auf der Sitzung des Kirchenrates im November haben sie ihre Ämter nun aus unterschiedlichen Gründen zurückgegeben. Der Kirchenvorstand hat das mit großem Respekt zur Kenntnis genommen und den beiden für ihren intensiven Einsatz gedankt. Bis zur Vollversammlung der Gemeinde im Mai hat sich dankenswerter Weise Lorenzo Vicentini bereit erklärt, die Funktion des Schatzmeisters wahrzunehmen, während Marina Zumstein sich mit Unterstützung von Juergen Helm und Alessandro De Maria um die Immobilien (z.B. Pfarrwohnungen, Kirche) kümmern wird. Bis zur Vollversammlung sollen dann für alle Arbeitsbereiche nachhaltige Strukturen gefunden werden.

Liliana Maletti, die ja auch über lange Jahre Vizepräsidentin der Gemeinde war, hat anlässlich ihres Ausscheidens eine persönliche Erklärung formuliert, die wir gerne abdrucken (auf der folgenden Seite finden Sie die deutsche Übersetzung...)

Dal 2021 Liliana Maletti ed Elke Köhler hanno coordinato con grande impegno le finanze e l'amministrazione della nostra comunità. Nella riunione del Consiglio di Chiesa di novembre, hanno rassegnato le loro dimissioni per vari motivi. Il Consiglio di Chiesa ne ha preso atto con grande rispetto e le ha ringraziate per il loro impegno.

Lorenzo Vicentini ha fortunatamente accettato di assumere il ruolo di tesoriere fino all'assemblea generale della comunità di maggio, mentre Marina Zumstein, con il supporto di Juergen Helm e Alessandro De Maria, si occuperà dei beni immobili (ad es. appartamenti dei pastori, chiesa...). Entro l'assemblea generale si troveranno strutture sostenibili per tutti i settori di lavoro.

Liliana Maletti, che è stata anche vicepresidente della comunità per molti anni, ha scritto una dichiarazione personale in occasione della sua dimissione, che abbiamo il piacere di ristampare qui di seguito.

Dichiarazione personale di Liliana Maletti:

Molti di voi non mi conoscono di persona, ma avrete letto i miei articoli sulla Newsletter o visto ogni tanto in Chiesa. Sono in CCPM dal 1972, grazie al Pastore riformato W. Dedi che ha cercato e riportato alla Chiesa molti figli di coppie miste.

Ho fatto parte del Consiglio già dal 1984, poi ho lasciato ogni incarico in CCPM per un lungo periodo, a causa del lavoro, rientrando di nuovo in Consiglio nel 2018.

Ho sempre "lavorato" dietro le quinte, in quel campo noioso e necessario che si chiama Amministrazione. Un settore in cui mi trovo bene e che ho gestito con responsabilità, sempre per il bene della comunità. Ho regolamentato e gestito diverse aree: anagrafica parrocchiale, hardware & software della Chiesa, Sicurezza, il sito, l'edizione della Newsletter e, con l'aiuto del Sig. Engeler anche l'organizzazione dei culti riformati, quando non avevamo ancora il nostro attuale Pastore. In team con Elke Koehler abbiamo riordinato l'archivio storico, i magazzini, la documentazione fiscale/contabile e dal 2021 ho collaborato con Elke nella gestione della Tesoreria e degli immobili.

Credo di aver fatto il volontariato che desideravo e, anche se mi ha sempre impegnato parecchio, l'ho sempre fatto con gioia e soddisfazione. A Novembre ho dato le dimissioni dal Consiglio perché non mi sentivo più a mio agio con la linea strategica intrapresa per il futuro della nostra Chiesa. Mi auguro con tutto il cuore di sbagliarmi e che la nostra Chiesa rifiorisca, non solo dal punto di vista finanziario, ma soprattutto per iniziative che restino un segno tangibile di solidarietà e supporto a chi soffre o è in difficoltà. Auguro a tutta voi e alle vostre famiglie un ottimo 2025.



11.01. e/und 18.02., 11:00 - 12:30: Spatzensingen - Coro dei passeri

Wir singen und tanzen nicht nur durch den Winter, wir backen auch Waffeln und Kekse, und nach dem musikalischen Teil gibt es noch genug Zeit, um sich auch unter den Erwachsenen auszutauschen und neue Ideen zu kreieren...Dreimal (am 11.1., 8.2. und 15.3.) treffen wir uns noch und freuen uns über alle, die Lust haben, noch dazu zu kommen (Eine Anmeldung ist nicht nötig)!

Non ci limitiamo a cantare e a ballare durante l'inverno, ma cuciniamo anche waffle e biscotti, e dopo la parte musicale c'è anche il tempo per chiacchierare tra gli adulti e creare nuove idee... Ci riuniamo altre tre volte (l'11.1., l'8.2. e il 15.3.) e siamo felici di accogliere chiunque voglia unirsi a noi (non è necessaria l'iscrizione)!

15.01. e/und 12.02., 18:00 - 19:30: Glaube mit Sinn und Verstand. Fede con senso e sentimento.... - Gesprächsseminar / Seminario di discussione

Was ist eigentlich der Unterschied zwischen "glauben, dass" und "glauben an"? Eine spannende Frage, finden Sie? Dann geht es Ihnen wie den zehn Teilnehmenden am zweiten Treffen des Gesprächsseminars zu den Grundlagen der christlichen Glaubens im Dezember. Im Januar und Februar geht es mit zwei Terminen weiter. Und wer Lust hat, sich anzuschließen, ist herzlich eingeladen! Zum Beispiel, um miteinander darüber nachzudenken, warum es eigentlich etwas gibt -

und nicht nichts? Mehr Informationen gerne bei Pfarrer Hanno Wille-Boysen (pastorewilleboysen@gmail.com / 375.5161118)



Qual è la differenza tra "credere che" e "credere in"? Una domanda appassionante, secondo voi? Allora siete in sintonia con i dieci partecipanti al secondo incontro del seminario di dialogo sui fondamenti della fede cristiana, tenutosi a dicembre. Ci saranno altri due appuntamenti a gennaio e febbraio. Chiunque voglia unirsi a noi è cordialmente invitato a partecipare e, ad esempio, a riflettere insieme sul perché esiste qualcosa - e non il nulla? Per ulteriori informazioni, contattare il pastore Hanno Wille-Boysen (pastorewilleboysen@gmail.com / 375.5161118).



Der Regenbogen bekommt Farbe/L'arcobaleno si colora

Die im letzten Jahr entstandene Regenbogengruppe wird sich in den nächsten Monaten mit anderen christlichen, jüdischen und islamischen Gruppen treffen und vernetzen, die sich für die Diversität von Lebensformen in unserer Gesellschaft einsetzen. Dies dient der Vorbereitung einer Podiumsdiskussion im Juni 2025 und des nächsten Regenbogengottesdienstes am 29. Juni 2025. Alle, gleich welche Lebensform oder sexuelle Orientierung sie haben, sind in dieser Gruppe herzlich willkommen. Das nächste Treffen wird am 22. Januar 2025 stattfinden.

Nei prossimi mesi, il gruppo arcobaleno che si è formato l'anno scorso si incontrerà e farà rete con altri gruppi cristiani, ebraici e islamici che si impegnano per la diversità degli stili di vita nella nostra società. Questo in preparazione di una tavola rotonda nel giugno 2025 e del prossimo culto arcobaleno del 29 giugno 2025. Tutti, indipendentemente dallo stile di vita o dall'orientamento sessuale, sono invitati a unirsi a questo gruppo. Il prossimo incontro si terrà il 22 gennaio 2025.

Persönliche Erklärung von Liliana Maletti zu ihrem Ausscheiden aus dem Kirchenrat:

Viele von Ihnen kennen mich nicht persönlich, aber Sie haben meine Artikel im Newsletter gelesen oder mich gelegentlich in der Kirche gesehen. Ich bin seit 1972 in der CCPM, dank des reformierten Pfarrers W. Dedi, der viele Kinder von gemischten Paaren aufgespürt und in die Kirche zurückgebracht hat. Bereits seit 1984 bin ich im Rat, dann habe ich aus beruflichen Gründen lange Zeit alle Positionen in der CCPM verlassen und bin 2018 wieder in den Rat eingetreten.

Ich habe immer hinter den Kulissen "gearbeitet", in diesem langweiligen und notwendigen Bereich namens Verwaltung. Ein Bereich, in dem ich mich wohlfühle und den ich verantwortungsvoll und immer zum Wohle der Gemeinde verwaltet habe. Ich habe verschiedene Bereiche gestaltet und verwaltet: die Mitgliederliste, die Hard- und Software der Kirche, die Sicherheit, die Website, die Herausgabe des Newsletters (bis 2023, red.) und mit der Hilfe von Herrn Engeler auch die Organisation der reformierten Gottesdienste, als wir noch nicht unseren jetzigen Pfarrer hatten. Im Team mit Elke Köhler haben wir das historische Archiv reorganisiert, die Lagerräume, die Steuer-/Buchhaltungsunterlagen und seit 2021 arbeite ich mit Elke in der Finanz- und Immobilienverwaltung zusammen. Ich glaube, ich habe die ehrenamtliche Arbeit gemacht, die ich machen wollte, und obwohl sie immer sehr anspruchsvoll war, habe ich sie immer mit Freude und Zufriedenheit gemacht. Im November bin ich aus dem Rat ausgetreten, weil ich mich mit der strategischen Ausrichtung der Zukunft unserer Kirche nicht wohl fühlte. Ich wünsche mir von ganzem Herzen, dass unsere Kirche wächst, nicht nur finanziell, sondern vor allem durch Initiativen, die ein Zeichen konkreter Solidarität und Unterstützung für diejenigen setzen, die leiden oder in Schwierigkeiten sind.

Ich wünsche Ihnen allen und Ihren Familien ein gutes Jahr 2025.



29.12..2024: Kein Sonntagsgottesdienst

Die Rubrik "besondere Gottesdienste" beginnt in dieser Ausgabe augenzwinkernd mit einem Gottesdienst, der besonders ist, weil er nicht stattfinden wird: Wegen der vielen gottesdienstlichen Angebote an Weihnachten und kurz danach an Silvester findet in diesem Jahr am 29. 12. kein Sonntagsgottesdienst um 10:00 Uhr statt.

La rubrica "culti speciali" di questo numero inizia con una nota di colore con un culto che è speciale perché non avrà luogo: A causa dei numerosi culti che festeggiamo a Natale e poco dopo a Capodanno, quest'anno non ci sarà un culto dominicale il 29 dicembre.



31.12.2025, 18:00 Liedpredigt an Silvester/Predicazione dell'inno di capodanno

Am Silvesterabend wird Pfarrer Klaus Fuchs um 18:00 Uhr über ein Lied aus dem Gesangbuch predigen und dabei die Geschichte des Liedes und seines Dichters in den Mittelpunkt stellen und es mit der Jahreslosung für das neue Jahr 2025 „Prüft alles und behaltet das Gute!“ aus 1 Thess 5, 21 in Verbindung bringen. Herzliche Einladung zu diesem Gottesdienst in anderer Form!

La sera di Capodanno, alle 18:00, il pastore Klaus Fuchs predicherà su un canto dell'innario, soffermandosi sulla storia del canto e del suo compositore e collegandolo al motto annuale per il nuovo anno 2025 "Ma esaminate ogni cosa e ritenete il bene." da 1 Te 5:21. Un caloroso invito a questo servizio in una forma diversa!

12.01.2025, 10:00 Kanzeltausch / Cambio del Pulpito: Daniela di Carlo - H. Wille-Boysen

Wie in jedem Jahr wird auch am Anfang dieses Jahres wieder eine Pfarrperson aus einer anderen protestantischen Gemeinde einen Gottesdienst in unserer Kirche mit uns feiern, während einer unserer Pfarrer den Gottesdienst in der dortigen Gemeinde hält. Dieses Mal haben wir die große Ehre, Daniela di Carlo, Pfarrerin der waldensischen Kirche, bei uns begrüßen zu dürfen, während Hanno Wille Boysen die Predigt in der waldensischen Kirche (Via Francesco Sforza 12) halten wird.

Come ogni anno, all'inizio di quest'anno un pastore di un'altra comunità protestante celebrerà un culto con noi nella nostra chiesa, mentre uno dei nostri pastori condurrà il culto nella comunità del luogo. Questa volta abbiamo il grande onore di accogliere Daniela di Carlo, pastora della chiesa valdese, mentre Hanno Wille Boysen terrà il sermone nella chiesa valdese (Via Francesco Sforza 12).





19.01.2025, 10:00 Eröffnungsgottesdienst zum Jubiläumsjahr der CCPM/ Culto di apertura per il giubileo della CCPM

Am Sonntag, dem 19. Januar 2025, werden wir das Jubiläumsjahr unserer Kirche mit einem Gottesdienst eröffnen. Es wird um das Motto unserer Gründerväter und -mütter gehen »Ubi spiritus – ibi libertas«, dem wir in diesem Jahr in vielen Veranstaltungen sehr unterschiedlich Gestalt geben wollen. Der Höhepunkt wird ein Festgottesdienst am 12. Oktober 2025 sein. Näheres folgt in der nächsten Ausgabe des Newsletters.

Domenica 19 gennaio 2025 apriremo l'anno giubileo della nostra chiesa con un culto. Sarà incentrata sul motto dei nostri padri e madri fondatori "Ubi spiritus - ibi libertas", al quale vogliamo dare forma in molti modi diversi durante l'anno. Il momento culminante sarà la funzione solenne del 12 ottobre 2025. Maggiori dettagli seguiranno nel prossimo numero della newsletter.

02.03.25, 10:00: Gottesdienst für Groß und Klein mit dem Kinder-Projektchor Culto per grandi e piccini con il coro progettuale dei bambini

Am Faschingssonntag wird es natürlich ums Verkleiden gehen. Verkleiden wir uns nur an Fasching? Und wer sind wir wirklich? Der Kinderchor wird singen und wir werden ein Familienabendmahl feiern.. Und vielleicht hat sich ja auch der Garten schon ein schönes Kleid aus ersten Blumen genäht? Herzliche Einladung an alle!

La domenica di Carnevale sarà ovviamente all'insegna del travestimento. Ci travestiamo solo per carnevale? E chi siamo veramente? Il coro dei bambini canterà e festeggeremo con una Santa Cena familiare. E forse il giardino si è già cucito un bel vestito con i primi fiori? Un caloroso invito a tutti!





culti / Gottesdienste

Dat.	Zeit /Ora	Art des Gottesdienstes / tipo di culto	Pred / Lit
05.01.25	10:00	Culto luterano con Santa Cena/Lutherischer Gottesdienst mit Abendmahl	Klaus Fuchs (it)
12.01.25	10:00	Kanzeltausch! / Cambio del Pulpito con la Chiesa Valdese	Daniela di Carlo (it)
19.01.25	10:00	Gottesdienst zur Eröffnung des Jubiläumsjahres/ Culto di apertura per il giubileo	K. Fuchs, H. Wille-Boysen
26.01.25	10:00	Culto luterano	Roberto Tresoldi
02.02.25	10:00	Culto luterano con Santa Cena / lutherischer Abendmahlsgottesdienst	K. Fuchs
09.02.25	10:00	Culto riformato / Reformierter Gottesdienst	H. Wille-Boysen (dt)
16.02.25	10:00	Culto riformato /Reformierter Gottesdienst	H. Wille-Boysen
23.02.25	10:00	Culto luterano / Lutherischer Gottesdienst	Klaus Fuchs
02.03.25	10:00	Gottesdienst für Groß und Klein mit Kinderchor Culto per grandi e piccini con coro dei bambini	H. Wille-Boysen + Kinderchor

eventi / Veranstaltungen

Dat.	Orario/ Uhrzeit	Veranstaltung / Evento	Thema/ Descrizione
07.01.25	15:00 - 17:00	Frauenkreis / Circolo delle donne con Klaus Fuchs: Mitten im kalten Winter... Rosen und andere Gewächse aus dem bunten Garten Gottes	
11.01.25	11:00 - 12:30	Spatzensingen/Coro dei passeri (Bambini/Kinder da 0-3 Jahre/anni)	
15.01.25	18:00 - 19:30	Seminar: Glauben mit Sinn und Verstand/Seminario: Fede con senso e sentimento	
17.01.25	20:00 - 22:00	Laboratorio Cristiano	
18.01.25	13:30 - 17:30	Konfirkurs /Corso dei confermandi	
22.01.25	19:00 - 20:30	Gruppo Arcobaleno / Regenbogengruppe	
11.02.25	15:00 - 17:00	Frauenkreis /Circolo delle donne con H. Wille-Boysen: Albert Schweitzer, Leben und Werk	
12.02.25	18:00 - 19:30	Seminar: Glauben mit Sinn und Verstand/Seminario: Fede con senso e sentimento	
18.02.25	11:00 - 12:30	Spatzensingen - Coro dei passeri (Bambini / Kinder von 0 bis 3 Jahre/anni)	
21.02.25	20:00 - 22:00	Laboratorio Cristiano	
Chorproben / prove dei cori: Mailänder Kantorei: Lunedì/Montag, 20:00 - 21.30			
Anna's Angels (Gospel): Mercoledì /Mittwoch, 18:00 - 19:00			

Und ganz zum Schluss:

Falls Sie nicht schon einen Dauerauftrag eingerichtet haben: Vergessen Sie bitte nicht, Ihren Jahresbeitrag zu überweisen. Und denken Sie bitte auch daran, für Ihr "Otto per mille" das Kreuzchen bei der Chiesa Luterana zu machen. Herzlichen Dank für alle Ihre Unterstützung und die besten Wünsche für einen gesegneten Jahresanfang! Im Namen der Redaktion, Ihr / Euer reformierter Pfarrer Hanno Wille-Boysen

E alla fine:

Se non avete ancora effettuato un ordine permanente: Per favore non dimenticate di versare il vostro contributo annuale. E ricordatevi anche di barrare la casella della Chiesa Luterana il vostro "Otto per mille". Grazie per il vostro sostegno e auguri per un inizio d'anno benedetto! A nome della redazione, il vostro pastore riformato, Hanno Wille-Boysen